

E. Découvrir les profils linguistiques des enfants arrivés d'Ukraine

Objectif : suggérer la façon de réunir des informations sur les compétences des enfants arrivés d'Ukraine dans les langues qu'ils connaissent, ainsi que sur leurs centres d'intérêt et leurs priorités

Les enseignants et les bénévoles qui proposent un accompagnement linguistique aux enfants arrivés d'Ukraine devraient essayer d'obtenir les informations déjà recueillies à leur sujet (scolarisation antérieure, besoins sanitaires et autres, etc.) avant de les rencontrer et de discuter de leurs besoins linguistiques.

À la page suivante, vous trouverez un petit questionnaire à utiliser avec les enfants récemment arrivés d'Ukraine. Il vous permettra de recueillir des informations sur le « profil linguistique » de chaque enfant. Un profil linguistique décrit les compétences d'une personne en langue, en lecture et en écriture. Il indique le niveau de compétence dans les différentes langues que la personne connaît et sa capacité de les utiliser dans différentes situations de communication, etc.

- Posez à chaque enfant des questions simples comme celles figurant à la page 2 du formulaire et prenez des notes sur le même formulaire. Ajoutez toute autre information éventuelle à son sujet.
- Avant de poser les questions, expliquez la raison de votre démarche. Par exemple « *Ce n'est pas un examen. Il s'agit d'une simple conversation. Nous avons besoin de ces informations afin de pouvoir organiser nos activités linguistiques* ».
- Si les enfants arrivés d'Ukraine connaissent un peu la langue du pays d'accueil, parlez clairement et lentement.
- S'ils ne connaissent pas la langue du pays d'accueil ou ne sont pas prêts à l'utiliser, essayez d'utiliser une autre langue similaire à l'ukrainien comme le polonais, le slovaque, le tchèque, etc., ou une langue qu'ils ont peut-être apprise à l'école, comme l'anglais.
- Ne les obligez pas à répondre à toutes les questions : selon la situation de chacun, certaines questions peuvent être trop délicates.
- N'oubliez pas que ce qu'ils affirment au sujet de leurs compétences linguistiques repose sur leur opinion personnelle, qui peut différer de votre perception.
- Si vous le pouvez, partagez les informations obtenues avec les autres personnes qui sont en contact avec ces enfants.

Profil linguistique

Lors de votre conversation avec chaque enfant, posez les questions suggérées dans le formulaire ou des questions similaires, puis rédigez quelques notes.

« Quel est ton prénom ? Et ton nom de famille ? »	Prénom :	Nom de famille :	« Quel âge as-tu ? »	Âge
« Parle-moi de tes centres d'intérêt »				
(Demandez à l'enfant s'il sait lire une courte phrase, par exemple en anglais ou dans la langue du pays d'accueil, pour savoir s'il sait lire l'alphabet latin.)			Oui, il sait lire l'alphabet latin.	Non

(Essayez d'estimer ses compétences dans la langue du **pays d'accueil** en fonction des réponses ci-dessus, et en lui posant d'autres questions simples.)

Capacité de parler et de comprendre la langue du pays d'accueil	Niveau débutant	Niveau élémentaire	Niveau supérieur

Première langue/langue préférée « Quelle(s) langue(s) parles-tu à la maison ? »	
Autres langues : « Connais-tu d'autres langues, même quelques mots seulement ? Dans quelle mesure sais-tu parler, comprendre, lire, etc. la langue X, la langue Y, etc. ? »	

QUELLES AUTRES LANGUES ?	 Parler	 Comprendre la langue parlée	 Comprendre la langue écrite	 Écrire